

“和諧世界，從心開始”－對首屆世界佛教論壇之幾項建言

芝加哥華藏淨宗圖書館館長 林麗淑

感謝大會給予後學此一良機，得以參加大會，向諸位前輩大德請益。在此不揣鄙陋、略述管見，亦僅是以一得之愚，敬謹就教於方家。

此次大會以“和諧世界，從心開始”作為主題，確為睿見。作為佛弟子，我們都知道『一切法從心想生』，以及『心外無法』之道理。既然『一切法從心想生』，那麼，要和諧世界，確實要從心開始。

誠如大會通知上所言，佛教的教義及經典，有最為豐富之資源；一部大藏經，包含了宇宙萬有之至理。只要能夠深入經藏，並且將佛陀的教誨真正落實在生活中，確實天下沒有解決不了的問題。困難的是，如何能讓世界上的大多數人都能夠認識，並進而接受佛陀的教誨，而且，能夠信受奉行，將這些教誨真正落實在生活之中。這不但是此次大會主題之所在，也是今日每個佛弟子義不容辭之重責大任。

後學三年多來，有幸從事佛教經藏法寶之流通工作，自 2002 年底以來，已代表捐贈了一百餘套乾隆大藏經，及大量之珍貴中、英文及其他各種文字之經書、佛典，給世界各國之國家圖書館、著名大學圖書館，及重要學術研究機構，在世界各地廣結不少善緣。

收受後學此項服務之機構頗多，不但包括 中國國家圖書館 及 美國國會圖書館，甚至於專門研究希伯來文及猶太教之以色列國家圖書館，以及看似與佛教因緣較淺之東歐及北歐幾個國家圖書館，也都透過後學，收受了乾隆大藏經及數量不少之中、英文經書。

除了佛教經藏法寶之流通工作，後學居住美國二十餘年，亦有緣參與不少社會服務工作；並且，遵奉佛陀教法，廣修布施供養，多年來，與美國境內、境外之許多慈善機構及博物館亦深結善緣。

透過這些年來參與慈善、社會服務，及流通經藏法寶之實際經驗，後學深深體會，佛陀攝受眾生所用之“四悉檀”及“四攝法”，實在是與大眾相處，甚至於是聯絡不同地區、種族、生活水準與道德標準，乃至於不同宗教信仰之眾生的最佳妙法。

同時，經由與各地團體、各種人士直接聯繫之過程中，後學也深刻體認到，無論在何時、對何人，“誠信互助”永遠是解決爭議的不二法門。在這方面，佛陀於幾個非常基本，但也非常重要之經典中，已經為我們一再提供了明確的教誨與指導原則。這其中最重要的，當首推普賢菩薩十大願王中之“禮敬諸佛”。

如果人人由自己做起，於應對進退中，時時遵奉“禮敬諸佛”之原則，確實將眾生都能視為過去父母、未來諸佛，真正“誠於中，形於外”，以慈悲心，表現真誠恭敬，進而影響、感化對方，則所有爭端即使不能立即消弭，也必定能大幅減低，使事情終能圓滿解決。

依憑佛陀的教誨，下面，後學即遵大會指示，以個人粗淺的學佛體認與實際工作經驗，就大會指定之三個分議題略抒管見，謹提數項建言，敬供大會參考，並請前輩大德多予指教：

一、佛教的團結合作。

『若要佛法興，除非僧讚僧』。佛陀以“六和敬”作為僧團學習與生活之指導原則，和諧的理念，實在是佛陀教法中極為重要的一個項目。我們身為佛弟子，向佛學習；即使尚無法做到“天人師”的境界，最少，在為人處世方面，也要能作為世間人的楷模。因此，佛教界的團結合作與和諧，在當今衝突不斷的五濁惡世中，就顯得特別重要。

後學以居士之身，謹提幾項獻曝之言：

1. 對於推進新世界僧伽教育的和諧發展：

推展、鼓勵所有佛教界人士落實普賢菩薩十大願王中之“禮敬諸佛”與“稱讚如來”，並促進對佛教界互敬互助、共存共榮、共同提昇的重要性之體認。

希望人人能由自己做起，首先將佛陀“四攝法”、“四悉檀”及“六和敬”之教法落實在不同宗派佛教團體之相處與互動上。期許透過自身及大眾之共同努力，能使佛教僧團名符其實，真正恢復其“和合眾”之本貌，進而更能作為世間團體之表率。

如果佛教界人士確能展現和諧風範，互敬互助、一團和氣，為世間團體作表率，那麼，用同樣“四攝法”、“四悉檀”、“禮敬諸佛”與“稱讚如來”之教法以勸化眾生，必能風行草偃，對於促進人與人之間的和諧有直接幫助。

2. 對於加強佛教教育與社會教育之間的互動：

佛教原本就是佛陀對九法界眾生之教化、教育，而無論任何時代，教育亦是社會得以不斷進步並保持安定之主要動力。佛教教育至為活潑，在基本教誡及大原則不變之下，可因時因地、配合時空作最適當之調整。

現今之世，道德淪喪，世人交相征利，形成世風糜濫；並且不明因果，以肆意報怨為能事，因此全球各地恐怖事件不斷，造成人心惶惶，這是真正的“劫濁”。

謹建議大會成立永久機構，結合佛教界之力量，積極推動因果教育、倫理教育，及道德教育。在這方面，印光大師倡議之了凡四訓、太上感應篇等簡易古籍可作為極佳之入門教材。而且，近幾年來，上淨下空老法師承續印光大師教誨，大力提倡之弟子規及佛說十善業道經，以及中國固有之許多啓蒙書，如三字經等，亦均可作為基本教材。

大會若能結合佛教界與中國政府之力量，成立永久機構，透過這些教育的鼓吹，再配合鼓勵幼兒及青少年學習簡易古籍、學習基礎佛經，相信對挽救世風，以及培養下一代人材，一定會作出貢獻。

後學在美國主持芝加哥華藏淨宗圖書館（以下簡稱敝館），與館內同倫都深深體會到上述三種教育與培養下一代人材之重要，因此，已準備就緒，將於今年秋天在敝館開辦幼兒學經班及青少年學經班。將來大會若果真能成立永久機構，積極推動上述三種教育，只要有用得上後學及館內同倫之處，我們必當竭盡棉力。

二、佛教的社會責任。

『佛法在世間，不離世間覺』，我們無法遺世獨立，而我們的道業、修行與功德，也需要透過與大眾相處、磨鍊，及服務眾生，才能真正成就。

作為佛弟子，承續弘法利生之如來家業，我們最重要的社會責任，應是：

(1) 加強佛教教育與社會教育之間的互動，

- (2) 運用佛教倫理幫助提升社會道德，促進人與人之間的和諧，
- (3) 推動社會大眾對佛教教育的認識與接受，讓世界各地眾生逐漸都能同蒙法益。

這其中(1)、(2)兩項上文已經討論。至於第(3)項，則將於下一章中再作建言。

後學以義工身份參與、從事社會服務及慈善救濟事業，已超過二十餘年。作為幾個跨國性大規模慈善機構及博物館之長期贊助人，後學對於社會服務及慈善救濟事業略有心得，謹提下列幾項建言：

1. 關於推動佛教社會慈善事業：

如上所言，作為佛弟子，我們最重要的工作應是承續如來家業，弘法利生。社會服務及慈善救濟事業不能不作，不過，若耗費心力，將許多精神放在這一方面，以致擔誤了自身修行乃至弘法利生之本業工作，則實有本末倒置之虞。

目前世界各地已有不少大規模慈善機構，包括美國之紅十字會、台灣之佛教慈濟功德會，以及涵蓋多個國家之無國界醫生組織等。這些慈善機構規模龐大，而且整體而言，其救災救難、施食施藥之效益亦佳，在近幾年全世界之幾項大災難中，確實發揮了賑災救難之功效。

謹建議大會設立專司，與這些大規模慈善機構積極合作。只要各地有災難，立即聯絡這些機構，儘快透過他們救災，仍可善盡我們救災救難之責任。同時，只要聯絡得宜，世人必仍週知佛教界人士之慈悲，而此慈悲形象，亦將有助各地眾生逐漸認同佛教。

同時，建議在統籌救災及慈善資源之運用上，仍應注意下列幾點原則：

- (1). 救急優於救窮。救窮應以提供必要工具、技術指導及生活教育，以協助受救濟者漸能自力更生、脫離貧困為目的。
- (2). 救心與救身齊重。先予救急令其脫困安身之後，應適時適度，伺機提供上述之技術指導及生活教育，乃至於前文所述因果等三種教育，協助受救濟者亦漸能提升靈性，真正永離災困。
- (3). 體現佛門真正慈悲平等原則。對於急難之救助，不分地域、種族、文化乃至宗教，尋聲救苦、有難必助。

當然，佛弟子於本業及修行之餘，除了外財布施之外，若亦能參與社區服務工作，提供內財布施、法布施，乃至無畏布施，則更是善盡了慈悲救世之責任。社會慈善事業說到底，重點仍在“四攝法”與“四悉檀”之落實。

2. 關於佛教與環保，以及增進人與自然的和諧：

佛弟子敬天愛物，尊重自然之精神，正適合推動環保理念，及倡導人與自然的和諧。由於生態及自然環境之破壞已達到不容忽視的地步，世界各地確實已有不少有識之士積極從事於推動環保理念，並倡導增進人與自然的和諧。

謹建議大會亦設立專司，與這些人士合作。這又可分兩方面加以宣揚：

- (1). 提倡素食。素食不但可長養慈悲心、有益身體，而且確實大大有助於環保。現在提倡素食之人士不少，他們也已找出許多數據勸導大眾減少肉食。比方說，要消耗大約十二磅的穀物，以及兩千五百加侖的水，才能生長一磅的肉食。若能更進一步，提倡有機素食，當為最佳。不使用農藥、化肥及殺蟲劑，不但可以同時兼顧養生與環保，同時，亦大大減少了殺生。
- (2). 推行資源回收。資源回收一方面不浪費物資，另一方面，減少垃圾、減低污染，也是協助推動環保之大助力。

三、佛教的和平使命。

現今世界之糾紛、爭戰絕大多數都源自於不同地域、種族、文化及宗教之間的對立與衝突；而究其根本，這些對立與衝突的根源只在於互相之間的不了解。由不了解產生誤會、摩擦與隔閡，愈演愈烈，形成糾紛、爭戰，乃至互為世仇，誠如佛陀所言，是“可憐愍者”。

和諧的理念，既然是佛陀教法中極為重要的一個項目，我們身為佛弟子，如果能如上文所述，以身作則，由展現和諧風範，進而闡揚佛陀對和諧、和平之教法，以勸化不同地域、種族、文化及宗教之人士增進彼此之了解與尊重，則對於世界和平之推展，才能有根本幫助。

後學三年多來從事經藏法寶之流通工作，深知要讓世界各地眾生都有緣接觸、了解佛陀教法，實在不是容易之事。而這中間，最困難的一層，便是語言、文字的隔閡。

後學在聯絡捐贈乾隆大藏經時，發現許多國家圖書館無法接受我們好意捐贈，只因乾隆大藏經尚無完整之英文翻譯。只有規模較大之機構有專人可讀中文，否則，除了亞洲之外，其他世界各地真能研讀乾隆大藏經及中文經書、法寶，並從中受益者，人數實在不多。

因此，考慮佛教的和平使命，並研究如何運用佛陀教法，幫助消解地區之間的紛爭與衝突，以共同致力於一個和諧的世界，後學謹以最懇切的心情與期望，建議大會作一個最根本、最重要的措施：

集合全世界佛教界與中國政府之力量，設立一個大規模之國家譯經院，以承續古大德之偉大譯經事業。將乾隆大藏經及大量之中文經書、法寶等，陸續譯成英文；並選擇若干最重要、最基本之經書、法寶，譯成西班牙文及其他較多人口使用之文字。

譯經工作大不易為。翻譯者非但必須精通兩國文字，更須深明佛理；不但須對所譯經典有深刻了解，而且，處於今世，還必須深知各國之風俗、民情，這樣，譯出之經典才能既符合佛陀教誨原旨，又能廣為今人所接受，而各地眾生也才真正有機會能同蒙法益。

謹以兩件後學最近遇到之真實事例，提供給諸位大德作參考，以說明譯經工作確實大不易為：

1. 敞館響應提倡倫理教育，大量流通中、英文對照之弟子規讀本。敞館有位義工是美國人，十分精進。日前他讀到弟子規中所寫之『親有疾，藥先嘗』之英文譯文，大感疑惑。因為，現代人都知道，藥不可以亂吃。這位美國朋友無法了解，為什麼中國古人會要求子女先嘗父母的藥，覺得既不合理，又對子女構成危險。

後學得知此事，立即打電話給他，解釋中國古代多用湯藥。子女先嘗湯藥，只為確定藥湯溫度合宜，不是要替父母吃藥。此段譯文中，譯者照文直譯，並沒譯錯。但，時代不同、情況不同，須能適度略加小註說明，方可避免外國讀者生疑。

2. 敝館最近收到一位阿根廷籍比丘尼用西班牙文所譯出之佛說十善業道經，要求敝館資助，刊印成中文及西班牙文對照之經本流通。

助印經書是敝館工作之一，理應幫忙，但敝館無人學過西班牙文，無法確認其翻譯是否準確、適當。後學聯絡各方，終於找到紐約一個專門從事譯經之機構，曾經用西班牙文譯過經書。經聯絡此一機構，發現其曾用西班牙文譯經之人才已離開，目前亦無人可幫忙確認西班牙文之翻譯。因此，這本用西班牙文所譯出之佛說十善業道經只好暫時擱置，而使用西班牙文之大眾若想研習此經，也只能再等後緣。

由此可知，譯經事業實在不是私人或小團體能夠輕易作好。而也正因如此，在古代，有成就之譯經大師，其譯場均由國家支援，集合全國人才、長時經營，方有大成。今天大會能得到中國政府之支持，可謂因緣殊勝、不遜古人。

大會若能積極集合眾人之力，敦促中國政府與佛教界聯合成立大規模之國家譯經院，廣為徵召及培訓譯經人才，大量的將中文經書、法寶翻譯成英文、西班牙文等世界通行文字，讓法雨均霑，使各地眾生都能逐漸接觸並了解佛陀教法，終能同蒙法益，則厥功至偉。不但真正能作到弘法利生、續佛慧命之重大使命，並且，透過法音宣流，必定也漸漸能促進世界之和諧與和平。

後學與敝館同修久居美國，對美國之國情、民俗及文化背景略有了解；而且，後學數年來有緣到各地參訪，與世界各地區不同族裔、文化及宗教之人士亦多有接觸。雖然我們修行淺薄，但若將來眾生有幸，譯經院果真能夠成立，只要有用得上後學及敝館同修之處，我們必當盡心盡力、竭誠以赴。

再次感謝大會給予後學此一良機，得以參加大會，並一吐衷誠，向諸位前輩大德請益。後學反復贅言，只因受佛深恩，自覺重責在身；既有良機，不敢不言。

誠盼大會主席、執事大德及與會前輩體其至誠，考慮後學之懇切建言，並多惠予賜教。

阿彌陀佛！